

Año IV.

Montevideo, Diciembre 10 de 1915.

Núm. 168

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Puente sobre el Araquil en las proximidades de Olio,
carretera a Arteta.

ASERRADERO Y BARRACA DE MADERAS

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY (hijo)

Sucesor de Juan B. Bidegaray. - Establecimiento fundado en 1868

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carrerillos de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para cortiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguay 716 - Central
La Cooperativa 420 - C. Correo 238

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERÍA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cia.

Casa especial en telas blancas y géneros para vestidos en general. - Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguay 707.

MONTevideo

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

PEDRO M. CIGANDA

Ajuares completos para novias. - Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1233 - ANDES - 1233

entre San José y Soriano. - MONTevideo

Teléf. "La Uruguay" 238 (Central)

Juan Bordabehere

CORREDOR DE BOLSA

SE OCUPA DE LA COMPRA Y VENTA DE CUALQUIER TÍTULO COTIZABLE EN LA BOLSA

También se ocupa en colocar dinero sobre hipoteca

Casa Particular: Calle Agraciada 1841

En la BOLSA de 10 a 12 a. m. y de 1 a 4 p. m.

Teléf. « Uruguay » 1024 y « Cooperativa »

ASERRADERO Y BARRACA

RIO DE LA PLATA

- DE -

BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en porteras, bañaderas y toda clase de artículos rurales. - Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay para puentes y muelles. - Cabezales y marcos para puertas. - Molduras de todas clases. - Prensas de enfardar. - Garretillas de mano. - Cajones para envases. - Aserrín para cortidores y toda clase de trabajos en madera.

Avda. General Rondeau 1390

Teléfonos: de Montevideo 416 (Aguada) y Cooperativa.

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguay » N.º 208 - Central

Casilla Correo 183 - MONTevideo.

TIENDA SAN FRANCISCO

- DE -

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsets, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variado surtido de artículos para hombre

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

Gran Almacén

- DE -

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.º 219 - Unión

Teléfono LA URUGUAYA N.º 19

«EUSKAL ERRIA»

Aparece los días 10, 20 y 30 de cada mes

Precios de suscripción (Pago adelantado)

Semestre	\$ 1.20
Anualidad	» 2.40
Interior, anualidad	» 2.50
Exterior,	» 3.00

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirijase al Administrador señor Domingo Larralde, San José 1168.

Para cuestiones de publicidad, dirijase al Redactor.

Los manuscritos, fueren o no publicados, no se devolverán.

PERMANENTES

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 30 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

**

Cuando los asociados no reciban con puntualidad nuestra Revista, sirvanse comunicarlo por escrito a la Administración.

**

Recomendamos a todos los asociados que no las posean, adquieran las insignias al precio de \$ 0.25 cada una.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Julio Etchepare. — Médico. — Sarandí núm. 44. — Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista. — Consultorio: Calle Yi 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1382.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

Dr. Delger. — Calle Itzaingó 1317 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, úlcera y sífilis. Consultas todos los días, de 2 30 a 6 30.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 8 p. m. 18 de Julio 1493.

Dr. José Rodríguez Anido. — Médico Cirujano Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1586. Teléfono: La Uruguaya 976 Cordon.

Dr. Elbio Martínez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Rondean núm. 1512.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1632. — Teléf. La Uruguaya 398 (Central).

José S. Gasque. — Escribano Público. — Zabala 4137. — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 939. — Teléfono La Uruguaya núm. 2131 (Central).

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 816. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguaya 2251.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz. — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1874.

José A. de Freitas. — Abogado. — Traslado su estudio a la calle Zabala 1880.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo. — Arquitectos. Plaza Libertad 1148.

Bernardo Larayoz. — Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguaya 2462 (Central).

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil. — Dentista. — Ciudadela 1387, frente a la Caja Nacional. — Consultas diurnas: de 9 a 5; nocturnas: de 8 y 30 a 11.

Saverio Laguardia—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales —Yí, núm. 1290 esq. San José.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferrelra.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. —25 de Mayo 371. —Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. —Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424 que hará pichinchas y será bien servido. —Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 15 de Julio.—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguay 1578. Cordón.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen.—Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. —Teléf. La Uruguay 907 (Cent.)

Pedro Beretche.—Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.^a—Barraca de Frutos del país y Consignaciones. —Calle Cerro Largo 775. —Montevideo.

José Garmendia.—Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. —Cerro Largo 906.

Juan Irolart.—Almacén y despacho de bebidas. —Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen.—Horno de ladrillos. —Oantera camino de Carrasco. —Teléfono La Uruguay 82 (Unión).

Sombrerería „Au Coeur de Paris” de J. Yriart. —Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingo.

Francisco Goñi y C.^a—Fábrica de Calzados y Talabartería. —Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. —Consignación de frutos. —Ventas al por mayor. —Calle Uruguay 867 a 878. —Teléf. La Uruguay 357. —Casilla Correo 286.

Grela y Goñi.—Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453. —Los dos Teléfonos.

ALERTA!

A los Comerciantes que piensen obsequiar a su clientela con motivo del Año Nuevo, les recomendamos los **almanagues nacionales** que fabrica la casa Viuda e hijos de Z. Tolosa, calle Justicia 2253. —Desconfíen de los almanagues extranjeros, pidiéndolos directamente a esta casa.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

Colombia, 1208

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

Mensajeros “Aguada”

— DE —

FABIO S. TORRE

Calle Agraciada N° 2045, esquina Venezuela

Fronte a la Iglesia de la Aguada

Servicio inmejorable de mensajeros, a precios sumamente módicos. — Pidan en esta Mensajería, y se convencerán de lo dicho.

RESTAURANT OCHOA

— DE —

JUAN ERRECART

A media cuadra de la PLAZA LIBERTAD, con tranvía por su frente y en todas direcciones. Buenas comidas, vinos finos, habitaciones amuebladas con todo confort. Espléndidas comodidades para familias con piezas a la calle de alto

Precios módicos

1172 calle SAN JOSE 1174 - Montevideo

Alhajas, Relojes, Brillantes

Gran variedad de gustos, los hallarán en la acreditada JOYERÍA Y RELOJERÍA **San Carlos**, de C. Maio y Hno. Se hacen alhajas al gusto del interesado. Se componen alhajas y relojes por difíciles que sean. Taller en la casa. Inmenso surtido en medallas con diamantes, de oro. «Fix», de plata, metal, etc. Pidan precios que se le enviarán en seguida, los cuales son sumamente ventajosos. Calle Gaboto número 1838, entre Miguelete y La Paz, Montevideo. No confundir, a mitad de cuadra.

NOTA — Además hemos recibido un extenso surtido con ocasión de fin de año.

DISPONIBLE

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168

Horas de Oficina: los días hábiles exceptuando
los jueves de 8 a 10 y 30 a. m.

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con
"Euskal Erria" antes de su publi-
cación son aprobados por el Consejo
Directivo.

La voz del patriotismo

Estamos en el gran momento del trabajo.

La causa vasca del Uruguay, consolidada, da ejemplos de altivez, de perseverancia, de sacrificio.

Nuestra institución « Euskal Erria » con la firmeza de su marcha, ha salvado inconvenientes triunfando al fin. Los ecos de las montañas de nuestra patria tienen ya el encanto armonioso que nos estimula para seguir siempre adelante, con la mirada fija en el porvenir.

Hacia él vamos tranquilos y confiados.

Las actividades continúan con la mayor animación. Dentro de poco tiempo, la Comisión de Beneficencia e Instrucción dirigirá a nuestros consocios y consocias una nota-circular firmada por todos sus miembros y por la Comisión de Señoras, anunciándoles que existe el propósito de inaugurar las escuelas y solicitándoles una cooperación fija en el sentido de arbitrar mensualmente los fondos necesarios para el mantenimiento de aquéllas.

Todos comprenderán que sin cooperación constante y decidida, nuestra causa no podría prosperar. Necesitamos cooperación, porque es ésta la que produce las grandes obras, esa cooperación que surge siempre sinceramente, sin violencia, del corazón; la cooperación ínfima como la

fabulosa; todo contribuirá eficazmente a la instalación de nuestras escuelas bajo los auspicios de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y la de Señoras.

Estamos en la hora de las más grandes actividades.

Esto lo reconocen todos los asociados que admiran los esfuerzos que realizan nuestras comisiones para que « Euskal Erria » cumpla su misión impuesta por sus propios Estatutos.

Para llevar adelante la obra que piensa realizarse, necesitamos generoso apoyo.

Que se favorezca a « Euskal Erria » en la medida de las fuerzas de cada cual, y de esta manera nuestro ideal tendrá su justa consagración.

Correspondamos a su llamado con todo entusiasmo, en la seguridad de que, procediendo así, atenderemos únicamente la voz del patriotismo que nos recuerda que debemos corresponder siempre a las exhortaciones de los que se consagran a la realización de una obra perdurable.

Sigamos así, como hasta hoy; con cooperación y desinterés nuestra causa jamás perecerá; prestigiosa y firme, demostrará a todos lo que pueden el esfuerzo y el patriotismo de los vascos de « Euskal Erria ».

En Euzkadi, por nuestra lengua

El entusiasmo patriótico por aprender la lengua de la raza cunde por todas partes. Y son sus características el más alto desinterés y la sinceridad más absoluta.

No es, como otros movimientos populares, flor de un día, que hoy son y mañana se esfuman, sino fruto hermoso de una sólida propaganda patriótica y parte práctica de muy altas doctrinas.

Este afán de aprender el euzkera que de algún tiempo acá se nota entre los vascos, es obra exclusiva del patriotismo, que ha sabido dar nuevos moldes a la mentalidad vasca, encauzándola hacia un claro renacimiento.

Y ese entusiasmo euzkeráfilo alcanza su período álgido al llegar esta parte del año, en que en diversas partes se abren los cursos de lengua nacional.

Estos cada vez son más y cuentan con mayor concurrencia. La juventud es la que da el principal continente.

¡Bien por la juventud patriota y ella esa el modelo de todos los buenos vascos!

La colección etnográfica

DEL MUSEO MUNICIPAL DONOSTIARRA

Una democracia, que verdaderamente se estime, debe conocer su propio pueblo y este deber se concentra sobre todo en quienes hayan de dirigir aquélla. Idéntico deber se impone a las sociedades que se constituyen en cabeza de un país para con éste, y San Sebastián lo ha comprendido así en toda la plenitud de su misión. Ha comprendido que, si es esencialísimo el conocimiento y cultivo del idioma y de la música, como de las fiestas tradicionales en el país, el alma de éste no vive sólo en las cuerdas vocales y en las reuniones públicas, sino también en el hogar,

en el trabajo y en cada uno de los repliegues de las 24 horas de cada día.

Esta actividad continua del alma del país imprime su sello a las cosas materiales que le rodean y en grado eminente a las elaboradas por sus manos.

De aquí que a través de los siglos, en que floreció la industria casera y aún los pequeños talleres, cada país ha proveído a su propio hogar con su estilo propio. El conocimiento de éste no implica la negación del ajeno; pero quien cuide del suyo ha de conservar el rescoldo, o en caso de apagársele ha de saber encenderlo, sin ir en busca de la brasa del vecino para perder con ello la verdadera estimación de éste. A tal fin todo tiene su utilidad; o para reanimar los estilos del arte; o para abonar nuevas industrias artísticas, fertilizar el ingenio técnico, evitar la esclavitud económica de las imitaciones exóticas y conservar el carácter, que es base de la vida autonómica; lo que las transformaciones de la actividad industrial hagan insubistente, será útil en el sentido histórico, para comparar sus analogías y diferencia con utensillos equivalentes de otros países en las mismas épocas o circunstancias, para estudiar sus transformaciones, para precisar sus relaciones nominales, a veces oscurísimas en los diccionarios, para estudiar las operaciones en que aquellos utensillos se empleaban y darles su verdadera significación, para estudiar el estilo artístico ligado a la destinación del objeto.

Aunque en España exista ya alguna colección Etnográfica particular, como la gallega de los señores Peinador, en Mondariz, creemos que la primera ciudad que ha emprendido este camino, anulando a las más adelantadas del extranjero y sirviendo de estímulo a las de otras provincias, ha sido San Sebastián y nos apresuramos a felicitar calurosamente a la Comisión Etnográfica del Museo, por el resultado obtenido en sólo ocho meses de trabajo.

Resultado es éste que augura un brillante desenvolvimiento del Museo genuina-

mente basko, dada la fe y la constancia que animan a los individuos de la Comisión, dada la colaboración entusiasta ya iniciada y que se extenderá cada vez más de todas las inteligencias del país, lo mismo la clase sacerdotal que la facultativa, la industrial como la hacendada y todas las profesiones, dado el auxilio necesario de la Corporación provincial para haber posibles las iniciativas individuales y para llevarlas a buen término, auxilio que no dudamos le será prestado a la sección Etnográfica del Museo, ya no que de tema más provincial que local se trata.

San Sebastián será la depositaria pero el autor originario de la colección ha sido el pueblo de Gipúzkoa, adiestrado e inspirado en la sucesión de las propias generaciones.

TELESFORO DE ARANZADI.

San Sebastián, 1915.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Palacete y Puente Nuevo

Entre dos frondosas lomas, se alza la enzkara *Donajouna*; la vieja ciudad de San Pié Juan de Puerto; la antigua capital de la región baska de *Benabarre* o Baja Navarra, conservando, aun después de una centuria de paz, su aspecto altivo, sin mengua de su espíritu milenario que es lo que especialmente la caracteriza.

Cruzada la puerta ojival, caminamos por estrechas calles adoquinadas (que se hallan casi como debieron encontrarse en el siglo XVI), bordeadas de macizas fachadas rojas, junto a la Nive, de Behorobie que chapotea entre vetustas casas cuyos pies baña, reflejando en su superficie imágenes de típicos balcones, de puentes de piedra, de pasarelas de madera...

Pasemos adelante de la iglesia del siglo XIII, que felizmente ha salvado de res-

tauraciones sucesivas las esculturas de su pórtico, y mientras que la calle principal dobla a la izquierda para desembocar en la gran plaza del Mercado, tomemos la callejuela que trepa a la ciudadela.

Fué construída en 1668 por el caballero Deville y rehecha, así como los murallones, por el famoso Vauban, que también dejó los rasgos de su genio en la capital de nuestra Laburdi.

Estas edificaciones fueron llevadas a cabo inmediatamente después del Tratado de los Pirineos, y Vauban quiso que la villa fuera graciosa al mismo tiempo que fuerte.

Por esta razón, sobre las impenetrables obras a ángulos entrantes y salientes, erigió elegantes edificios de estilo Renacimiento, que sirven todavía hoy de cuarteles y depósitos.

Cuando al arquitecto terminó este trabajo, le quedó particularmente querido entre todos los suyos, y nunca le llamó sino su « bombonera » o su « joya ».

Llaman la atención antiguas casas de los siglos XV y XVI, algunas de las cuales son de un estilo Renacimiento muy original.

El Hotel Central y la gran casa que le hace frente, han sido construídas con planos del ingeniero Mansard.

Se dirigía Mansard a Madrid para ejecutar trabajos importantes, cuando al pasar por San Jan Pié de Puerto, cayó enfermo. Fué recibido y cuidado por una familia de la localidad y, durante su convalecencia, trazó los planos de estos dos inmuebles que ofreció en agradecimiento a tan generosos ciudadanos.

Durante ciento cincuenta años, la fortaleza sufrió de todas las guerras franco-españolas, dada su situación estratégica, pero ha dejado ya dormir sus cañones y ha prolongado hasta fuera de la plaza la sombra creciente de sus grandes armas. Hoy, más encantadora aún por su inutilidad guerrera que por formidables baluartes, es la alhaja preciosa y rara donde se re-

sumen el arte de una época y el genio de un maestro.

Si emprendemos la marcha saliendo de la plaza del mercado y siguiendo un momento al pie de las murallas, atravesaremos el Lauribar, en la aldea de Ispoure, cuyas ruinas datan de cinco siglos, y llegaremos poco después a San Juan el Viejo.

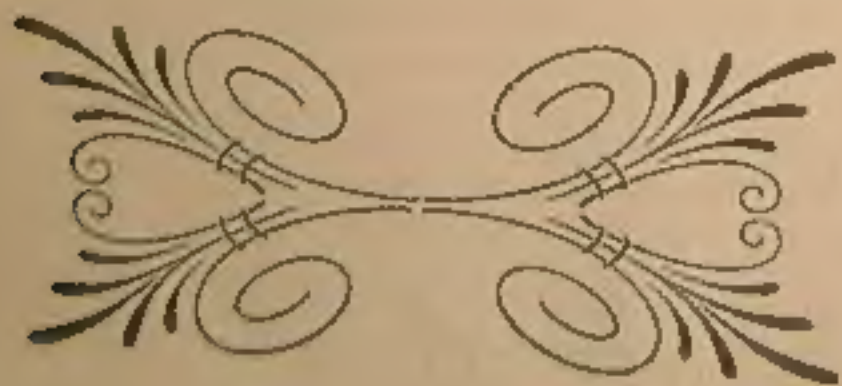
Saint-Jean-le-Vieux, es un pueblecito que en tiempos remotos fué una ciudad, pues allí se elevó la primera capital de *Benabarre* o *Basse Nabarre*. Pereció cuando la ola sarracena invadió la península ibérica y el norte de la cordillera pirenaica.

El conde García Ximenez fundó entonces, hacia el año 716, en la confluencia de las tres Nives, *Donajouna*, el Saint-Jean-Pied-de-Port de hoy.

Se constatan aquí las costumbres y modalidades de Euskaria. Se habla mucho el euskera; pero también aquí, el afrancesamiento en todo.

El paisaje es muy lindo, lindo de veras, las casas son claras, las cámaras limpias. En los huertos hay flores y trepan por los muros las rosadas glicinas. El Nive tiene las márgenes sombrías y los puentes románticos y antiguos; puentes de caballete, con su ojiva, puentes de puros arcos de un medio punto límpido. El Arradoy queda enfrente.

Con los panoramos éstos, tan tiernos y humanos, con las casitas de los campos, tan blancas y rientes, con los tipos éstos de la campiña, finos, esbeltos, ágiles, que hablan de sus granos, de sus cosechas de maíz o trigo, de sus ganados, de sus ferias y de sus regodeos (ya lo ha dicho en estas columnas nuestro excelente colaborador Donosty) a poco de vivir aquí, uno se conaturaliza y apaisana.



Comentarios

Pocos pueblos conozco yo que iguallen al pueblo euskaldún en el número de calificados motivos para, sin pueril jactancia, mostrarse orgulloso de sí mismo. Es un hecho que cuantos hombres de valer le han estudiado, ora mirasen a su historia, ora a su organización foral, ora a sus costumbres públicas y privadas, ora al tipo físico de raza, le alabaron sin reservas. Estos testimonios constituyen un espléndido «Libro de oro», absolutamente irrecusable. Hojead sus páginas y encontraréis las firmas de políticos, de jurisconsultos, de historiadores, de sociólogos, de publicistas, de poetas, de viajeros insignes y de universal nombradía; a quienes ni ciega el amor patrio, porque eran extranjeros, ni alucina tampoco la comunión de ideas políticas y religiosas, puesto que unos son católicos, protestantes y librepensadores otros; y si éstos dan lustre a los partidos tradicionalistas y conservadores, fueron ornamento aquellos de los más radicales y revolucionarios. ¡Maravilloso fenómeno! Hombres que sobre todas las cosas discrepaban, coincidieron, no obstante, en celebrar al pueblo basko!

Contra esta unánime y prestigiosa alabanza, empero, se alzó una protesta. ¿De quién? Grima da decirlo. De los baskongados. Porque protesta es el afán inextinguible de novedades que, a modo de aura epiléctica, agita al país; ese afán de exotismo que le induce a modelarse sobre tipos sociales inferiores y a recorrer las fases de una verdadera evolución regresiva; protesta, el desdén a la modestia de las antiguas costumbres, la grosería de maneras y expresiones, la difusión de ideas opuestas a la constitución cristiana de la patria, el industrialismo que saca del caserío al labrador para sumirlo en el taller, degenerando a la democracia rural en demagogia urbana; la indiferencia por la restauración foral, tan odiosa de suyo, que cuantos son

reos de ella procuran encubrir el rostro de renegados con la careta de amor a los faeros; protesta, por último, el olvido, el abandono del baskuenze, apostasia inexplicable de la cualidad de euskaldún.

ARTURO CAMPIÓN.



Galería Poética

DE MIS HORAS INSOMNES...

ALUCINACIÓN

PARA «EUSKAL ERRIA»

I

Cual surgiendo del antro sombrío,
por el genio del Dante invocadas,
yo percibo en mis horas insomnes,
visiones confusas, visiones aciagas,
que hasta mí se aproximan envueltas
en purpúreas, levísimas gasas...
y se quedan mirándome luego...
con fieras, sañudas, feroces miradas...

II

En sus rojas pupilas ardientes,
en sus lívidos rostros de escarcha,
en el recio crispas de sus puños...
en eterno ademán de amenaza...
se descubren los odios protervos
que ha volcado el Dolor en sus almas,
se reflejan las iras salvajes...
¡legión de panteras que rugen airadas!

III

Y es en vano que quiera en la sombra
de improviso internarlas...
Y es inútil que intente sumirlas
en la densa niebla callada!
Esos genios malditos persisten,
flotan en el aire, se agitan y danzan...
¡y eternizan las horas de insomnio
de mis lóbregas noches infaustas!...

M. CASTELLANOS.

EL BASKUENZE

Y LOS IDIOMAS ÚRALO-ALTÁICOS

La comparación del baskuenze y del accadiano nos abren la puerta por donde penetren dentro del círculo de nuestro estudio comparativo otros idiomas que con aquel comparten, o compartieron, más o menos justificadamente, el apelativo de turanienses.

A la comparación convida, por su parte, el hecho de que algunos de los aludidos idiomas que ahora examinaremos, se levantan, en medio del mar del lenguaje y aryano enseñoreado de Europa, a modo de «islote lingüístico» tan singular y maravillosamente preservado como el baskuenze.

La familia úralo-altáica (*turánica*, de Max Muller), suele subdividirse en los siguientes grupos de idiomas: 1.º, samoyedo; 2.º, tongús; 3.º, mongól; 4.º, turco; 5.º, fino-úgrico (suomi o finlandés, magyar o húngaro, ostiaco, vogúl, mordwino, toheremis, pérmico, ziriánico, etc., etc. El magyar y los dialectos después de él mencionados constituyen el sub-grupo úgrico).

Si el baskuenze fuese comparado detalladamente a todas las lenguas denominadas turaníes (aún en el sentido restringido de la palabra, o sea, equivalente a úralo-altáicas, denominación que también se presta a la crítica), no es dudoso que se pondrían de manifiesto muchas curiosas analogías, así gramaticales como fonéticas. Un trabajo de esta naturaleza, excepto en lo que mira al sub-grupo úgrico, como luego veremos, no se ha llevado a cabo todavía. Y sí, a pesar de haber planteado brillantemente estas comparaciones el preclaro príncipe Bonaparte, nadie las ha proseguido, aun habiendo ingresado en las filas de la euskarología un sabio húngaro de la talla de Mr. Ribary, se deberá, sin duda, a que los lingüistas estimaron que estas investigaciones no estaban llamadas a descorrer el velo del enigma euskaro.

En la sección de vocabularios comparados al del baskuenze que Mr. Baudrimont incluye al final de su *Histoire des Basques* (páginas 271 y siguientes) figuran listas de palabras sacadas de los idiomas úralo-altáicos y puestas en parangón con otras euskaras, cuya correspondencia, aún atribuyéndole la completa exactitud que, desde el doble punto de vista de la forma y del sentido de los términos apareados, no siempre le condecora, asume escaso valor probatorio, porque sólo el azar de una somera lectura de diccionarios, sin adecuada labor científica, le sirvió de base. Yo podría aumentar el número con el acopio de mi personal espiguéo; pero como no había de robustecer, por ello, la probabilidad del parentesco, excuso formar nuevas listas. A título de ejemplo citaré tres o cuatro casos: *okad-ni* (magyar) «vomitar», *oka* (baskuenze) «vómito»; *sorea* (finés) «derecho, extendido, hábil»; *zoli* (baskuenze) «vivo, activo, listo»; *kar, kor*, raíz ugrofinesca que significa «estar doblado, en círculo»; *gur-tu* (baskuenze) «inclinarse, doblarse»; *ad, add* (acadiano), *attje* (lapón), *ata* (ostiaco), *atya* (magyar), *aita* (baskuenze) «padre». Recuérdese lo ya advertido en la sección correspondiente, a propósito de los nombres del padre y de la madre.

La armonía de las vocales es uno de los rasgos más característicos y notables de la familia úralo-altáica. Este fenómeno consiste en la alteración que experimenta la vocal de los elementos derivativos, para guardar cierta correspondencia de analogía con la vocal del radical: *at* (turco) «caballo», *at-lar* «caballos»; *ev* (turco) «casa», *ev-ler* «casas». Más abajo veremos los puntos de semejanza y diferencia que entre los idiomas fineses y el baskuenze median, tocante a la armonía vocálica. En la familia ugro-finesa es común la permutación de la dental en gutural y de la *r* en una sibilante. No ignora el baskuenze la oscilación de sonidos de la primera categoría, aunque con varia frecuen-

cia, según se trate de una u otra de las consonantes aludidas. Tenemos, por ejemplo, *chimburri* y *chinourri* «hormiga», *indar* e *ingar* «fuerza», *ichedon* e *ichegon* «esperar», etc. La oscilación de *r* y *s* es muy frecuente: *ennan* y *esan* «decir», *asnase* y *annase* «aliento, respiración». La *f* es sonido peculiar del magyar; los demás idiomas del grupo la substituyen por *p* y a veces por *b*. En el baskuenze es sonido anormal. — C.

HERRIKO BERRIAK

Eskual herriko chingarra janhari bauta dela eskualdun soldadoentzat beren erreketan, usinak berak barne guzia pizten duela, entzunak gare atseginekin. Beraz chingar azpiki boberenetik beiratuko dugu, batzu bertzeen ondotik herrirat heldu zaizkigun soldado maitentzat, hemendik gero hoiekin joan dadien urrun hartaraino, hango ziloen alegeratzerat.

Gure gasnek ere berdin atsegin egiten bide diote. Aurthengo gasnak bereziki arras onak ditugu. Ez dakit eia gure ardiek jakin duten nonbeitik eskualdun gertari gaicho zenbeiti balia zitezkeela; baina eman daukute esne bat joria. Eta esne horrekin zer gasna gizenak egin diren. Hainitzak animala bilakatzen dire barnez; eta ikusi ditut zenbeit halakatuak non berak joanen baitziren hango erreketaraino, jakin balute bidea. Badakit holakotarik hainitz, zangoz ez bada bederen bertzela, heldu direla haraino.

Etcheko chingarrarren eta gasnaren jausta-arazteko, on liteke herriko arnotik chorta bat. Baina beldur naiz herriko arno hori chuhursko den, eta geroago eta chuhurrago izanen.

Aurthengo mahatsak emanen duenarentzat ez da untzi handirik behariko; ezen aspaldiko urtheetan ez da ikusi aurthen bezen mahats guti. Eta ez da harritzeko.

Noiz bad zaio aurthen bezenbat etesi iazarri mahats ostuari eta bihiari? Gorbela baita mahatsaren eritasun gehienena ama, aurthen eritasun mota guziak erori zaizko gainerat. Gure zahatoak, aurthen, bertze nonbeitiko arnoz behariko ditugu bethe; eta zuek ere, erreketan zaretzen soldado adiskideak, guk bezala egiten duzue. En omen

XI

Zortzi gazte pilotari suarki ginen azi,
Gndukarik ain ederrik nioitz etzen ikusi;
Enelagun Martin baitzen pik ematen nagusi
Ari esger ginuen guk partida irabazi.

XII

Urbildu ginen eta zortzi pilotariak sornurat
Akiturik, berotuak, izerditau, bustiak,
Bainan gure ardo onak pizturik zain guziak
Airoski eman gintuen Eskual dantza
[yunziak]...

XIII

Gura maite lagunekin oren gutxi egonik
Baskari bat egin eta ikusart erranik!
Juan ginen gu armadalat berriz onak arimik;
Gero laster abiatu alemanen ondotik.

XIV

Etsaiari yarraitxkir Austerlitz ondoraino,
Ango zu izigartan mintzo ginen oraino:
« Obe zukan bai pilotan emen tiroka baino!
Berma gaiten an bezala garaitu arteraino!... »

XV

« Aur gazteak, egizue otoitz Yainko Yaunari
Izaiteko beti prestu eta oragarri,
Sorlekuan pilotari, armadetan gerlari,
Orai eun urte ziren soldado ek iduri ».

PIERRE DIBARRERT,
(Baigorrikoea).

NONADA

PARA «EUSKAL ERRIA»

De todas las cualidades que una persona puede poseer, ninguna vale tanto como un buen carácter. Un carácter bondadoso y equánimo, dulce y valiente, alegre y honesto, capaz de descubrir en el cielo más sombrío un rayo de sol que lo atraviesa, y de mantenerse en un equilibrio con destellos sonrosados en medio de las borrascas, al parecer aminoradoras de la vida, es muy superior a cuanto puede imaginarse. Llevar en la pupila el cristal que colorea con tintes bañados cuanto se ve, dando fortaleza al alma para soportar y vencer con suave y potente satisfacción, es más regias y más oneroso de la vida, es, a mi modo de verlo, poseer el don más estimable que existe.

MANUEL ARÁNAGA

El signo del euzkera

Tomamos de un interesante artículo aparecido en Euzkadi:

No es una idea nueva la que « Juventud Vasca » de Bilbao ha convertido ya en realidad formal y tangible: la idea de distinguir con un signo particular a cuantos, conociendo y amando, a pesar de la criminal indiferencia de que la ha visto rodeada, la lengua de la raza, quieren, con voluntad eficaz, sacarla del abismo en que la habían precipitado sus propios hijos, con vergüenza sin ejemplo en la historia de las naciones.

El pensamiento, apuntado hace tiempo, repetidas veces, ha venido flotando en ese cálido ambiente formado por la labor tenaz de un grupo de escritores euzkeldunes, como una aspiración general.

Era necesario, sin embargo, para que este ensayo de reparación práctica revisiera todas las garantías de un éxito firme y duradero, que al nivel del primer entusiasmo alcanzara la suma de realidades positivas que permitieran esperar una iniciación vigorosa y una continuación floreciente. Si por falta de un medio apropiado en que pudiera arraigar con fuerza la institución del *signo*, ésta, apenas nacida, hubiera languidecido y muerto, el desaliento por tal fracaso hubiera hecho abortar toda iniciativa futura, análoga a aquélla, retrasando por mucho tiempo la aplicación de soluciones prácticas que el patriotismo sugiere a los hombres de buena voluntad en esta labor de renacimiento.

Ahora bien; ese momento oportuno de cristalizar la idea en una institución, parece haber llegado, si hemos de atender a los síntomas que revelan la causa que los produce. Son las varias manifestaciones del movimiento euzkerista que de algún tiempo a esta parte se percibe a nuestro alrededor.

Uno de los síntomas de esta conmoción bienhechora lo hemos comentado reciente-

mente al ocuparnos de la inauguración del curso de euzkera en los diversos centros de enseñanza de la lengua que existen en esta villa. La afluencia de alumnos, verdaderamente inesperada, al comienzo de las clases, su número y su entusiasmo, sostenidos aún hoy, a pesar de los meses transcurridos, son elementos importantísimos de apreciación para juzgar la intensidad de ese ambiente euzkerista de que hablábamos más arriba. Y esto que decimos de Bilbao podemos aplicarlo a muchísimos pueblos de la Euzkadi erdeldun, en forma que puede afirmarse con toda probidad, que constituyen excepción aquellos en que, existiendo un núcleo de patriotas, no cuenten con su clase euzkérica mejor o peor regida y frecuentada.

Y esto, además de dar fe de la extensión y profundidad del general afecto que va mereciendo la lengua, constituye ya, por los resultados conocidos, una garantía de futuros triunfos del euzkera en las regiones erderizadas de nuestra patria. Nos referimos a la obra de los nuevos euzkeldunes que se van formando, a ese grupo de ardorosos neófitos que, apenas en posesión del tesoro inapreciable de la lengua de sus mayores, dedícanse, con entusiasmo que debiera avergonzarnos a los que la aprendimos en la cuna, al cultivo, difusión y enseñanza del euzkera.

Continuamente están dando estos nuevos euzkeldunes, pruebas bien patentes de su acción ordenada y persistente. En estas mismas columnas se incluyen con grata frecuencia excelentes trabajos debidos a su pluma. A ellos se debe el éxito, aún no olvidado, de los primeros ensayos de teatro puramente euzkérico, en Bilbao. A los euzkeldunes nuevos se debe la edición de los cuentos euzkéricos para niños y de otras numerosas publicaciones en el idioma nacional. Gracias a ellos, se han creado y se sostienen, dirigidas por los mismos, las diez clases de euzkera que a distintas horas se dan diariamente en la Sociedad «Juventud Vasca».

Son demasiado evidentes los resultados que vamos derivarse, día por día, de la labor de los nuevos euzkeldunes, para no deducir de aquéllos la eficacia de la actuación de estos últimos y no concluir que, supuesto que iguales causas producen idénticos efectos, se está creando, a medida que aumenta por la enseñanza el número de este nuevo género de euzkeldunes, una progresión de euzkerismo cuya trascendencia futura nadie puede alcanzar.

* * *

Y ahora, unas consideraciones.

Cierto es — así lo creemos, honradamente — cuanto llevamos escrito bajo la persuasión de un optimismo que reputamos necesario alentar. Verdadera es la ascensión del euzkera que, lentamente, va operándose en nuestra patria. Todo lo expuesto y otro tanto omitido es lo que hoy se hace por nuestro idioma, en Euzkadi. Pero no miremos las cosas por uno solo de sus lados; si todo aquello se hace, ¿cuánto es lo que *no se hace*, lo que no hacemos por el euzkera, cuánto lo que permitimos hacer y ejecutamos contra él!

Me dirijo a cuantos como yo, van a ostentar en su pecho el *signo del euzhera*, para recordarle las graves obligaciones que contraen al adoptarlo.

No olvidemos — ¡por Dios! — que este pequeño emblema nos lo debemos aplicar, no con un gesto de vanidad pueril, indigna de vascos, ni siquiera por un arrebatado de contracción sin propósito, poco mérito tendría esto, pues, como dijo Balmes, lo difícil y meritorio no es el convencer al hombre de que obra mal, sino desarraigándole el hábito de mal obrar. Tengamos, ante todo, presente, que este signo es, entre nosotros y para con los demás, un instrumento de corrección individual y mutua.

Mirémonos primero por dentro, para confesar culmente que por cada dos que damos al euzkera concedemos diez al euzkera, muerte del idioma de la patria que decimos

amar, y después, en cada momento de nuestra vida cotidiana, miremos al signo, para recordar a esta triste verdad. Así iremos arrancando, por pasos contados, el mal hábito, e iremos entre todos convirtiendo el euzkera, de esta generación a las otras, en la lengua amada, primero, y después, en la lengua necesaria, para que, finalmente, en el mañana que anhelamos, reine en Euzkadi como la única lengua de los vascos.

DUNXI.

NARRACIONES AMENAS

El puente de Lick

Hacia mucho tiempo que los habitantes de Lick sentían la necesidad de tener un puente. Pero nadie osaba encargarse de la obra, porque el paraje donde el puente debía tenderse, había sido maldito.

Un buen día, decidieron encargar el puente a las «lamiak». Les llamaron al país y les enseñaron el rincón en que, por falta del puente, se hallaban reclusos. Las «lamiak» prometieron hacer el puente con piedras talladas, a la noche siguiente, antes de que el gallo cantase, pero a condición de que no se les negara lo que ellas quisieran pedir.

Los habitantes de Lick les preguntaron:

— ¿Y qué es lo que pediréis?

Las «lamiak» respondieron:

— Pedimos en pago a nuestro servicio la más bella muchacha de Lick.

Realmente, causó mucho sentimiento a aquellas gentes la necesidad de ofrecer la joven más bella, pero por fin asintieron a la petición y las «lamiak» comenzaron la obra del puente.

En Lick como en todas partes, las muchachas más bonitas eran las preferidas por los aspirantes al matrimonio, y ésta, efectivamente, a las brujas había ya dado palabra de casamiento a un apuesto doncel.

Este, sabedor del peligro que le amenazaba, se acercó por la noche al taller de las «lamiak» y vió con terror que el puente iba a ser terminado en la mitad del tiempo fijado. Con el corazón dolorido y la frente bañada por frío sudor, reflexionó tan afortunadamente que una idea feliz le vino a la mente.

Marchó a un gallinero, abrió suavemente la puerta, e hizo con las manos cuatro o cinco veces un ruido parecido al que hacen los gallos antes de cantar. El gallo del gallinero se despertó sobresaltado, temeroso de haber retrasado el toque de su clarín matutino, e inmediatamente lanzó un sonoro «kukuruku»...

En aquel momento, las «lamiak» tenían a mitad de altura, la última piedra que debían elevar para colocarla en lo alto del puente y terminar la obra. Pero apenas oyeron el canto del gallo, arrojaron la piedra al agua y huyeron tumultuosamente gritando:

— ¡Maldito sea el gallo que ha cantado antes de la hora!

Desde entonces — dicen los viejos — nadie ha podido colocar en el sitio vacía la piedra que fué arrojada al río, ni tampoco ninguna otra.

JULIEN VINSÓN.

De «Euskalerriaren Alde».

Prevención

Cumplimos con el deber de avisar a nuestros asociados y asociadas que para la próxima fiesta que dará «Euskal Erría» el 24 del actual mes de Diciembre será preciso, para tener derecho a la entrada, presentar a la Comisión el recibo del mes de Octubre o de Noviembre del corriente año.

La fiesta será única y exclusivamente para los asociados, asociadas y sus familias.

LA SECRETARÍA.

SECCION LITERARIA

NAMBURCÓN

I

Era una tarde espléndida.

Las tribus salvajes de los bosques del Brasil habíanse rendido ante la acometida de las civilizadoras tropas no sin grandísimo esfuerzo.

El cacique Yacufré, con mirada sangrienta, leyó una breve despedida ante sus súbditos; luego, el segundo cacique, Namburcón, se levantó airoso y, con tonalidad arriesgada en esos instantes de pena para una tribu que desaparecería ante el avance de la luz civilizadora, después de inclinar su frente ante la bandera brasileña, dijo:

—Nuestro jefe ha caído prisionero y con él nosotros; no miremos con recelo a los que vienen a traernos la suerte... Cuando estemos dispersos, guardemos feliz memoria de estas selvas que no veremos más, de estos campos donde en las noches cerradas encendimos nuestras hogueras, de estos arroyos que cruzamos silenciosos de estas chozas de piedra, de estos trajes de cuero. Desde mañana seremos cristianos y cada uno de nosotros irá a casas de familias desconocidas; hermanos míos es hora de decirnos adiós...

Humedeciéronse muchos ojos de aquellos aborígenes al oír que dejarían la bella tierra virgen de sus mejores días. Ya no verían, en tranquilas mañanas, a los suaves rayos del sol dorar las hierbas silvestres y los rincones oscuros de sus cuevas; no serían para la civilización seres abandonados en pleno desierto, pero tampoco tendrían lo que ellos amaban: la libertad de recorrer los campos como aveciñas que se remontan por los aires... Dieron pues su postrer despedida a los campos, a las suaves brisas que los acariciaban, y todos, como prisioneros, siguieron taciurnos al escuadrón que marchaba con el acompañamiento de las bandas...

II

El hidalgo del Tabor con su hermosa mansión situada a unas quince leguas de Bahía, tenía una hija de veinte años.

Dos años hacía que el indio Namburcón prestaba sus desinteresados servicios al hidalgo, los que siempre fueron agradecidos con intenso cariño de parte de éste.

Juanita no miraba con buenos ojos la familiar relación que mantenía Namburcón con su padre, mas, como últimamente las circunstancias de él habían cambiado sobremedera y no teniendo la misma confianza en los ocho hombres de reserva, no le quedaba otro remedio que fingirle cariño, aún a trueque de contrariarse a sí misma.

Un día, mientras almorzaban, el hidalgo llamó al indio.

Namburcón, con su sonrisa habitual en los labios se inclinó profundamente viéndose envuelto como por un torbellino de sorpresa debido a la esplendidez de aquel comedor.

Juanita hizo un movimiento de desaprobación.

El hidalgo todo lo comprendió, y en un mirar severo, herido talvez por la inexperiencia de su hija, le dijo en voz baja:

—Hija mía, modera la soberbia de tu corazón; nunca te consideres más que otro, y si este humilde Namburcón lleva piel roja, recuerda que tiene una alma como la tuya; en mi última campaña me ayudó después de la lucha y casi por él llegué a la altura en que me encuentro...

—Namburcón: ¿serás siempre mi defensor?... ¿Me has de ayudar en el momento de prueba?...

—Señor hidalgo —respondió melancólicamente el indio— por vos conocí la felicidad; soy dichoso apellidándome cristiano, mi voluntad y mi fuerza es pertenecer a la civilización, derramar toda mi sangre por defenderos, correría riesgo hacia el peligro y buscaría a vuestro enemigo de tienda en tienda para darle una lección. En otro tiempo, señor hidalgo,

mucho he amado la libertad y cuando me retiraba a mi modesta choza, al lado de mi familia, al calor de sus caricias bondadosas, parecía agrandárseme el pecho, como se agranda el mar cuando es medido por fuertes vientos; hoy, ya no puedo volver a aquel hogar, por haberlo perdido una noche inolvidable... Mis cuatro hijas fueron quemadas. Ahora no debo llorar; sólo pueden pedir clemencia los vencidos a vuestro lado; ya no sufro... ¡Todo lo amargo se ha amenguado!...

Estas manifestaciones fueron escuchadas con atención de parte del padre y de la hija.

III

La noche era clara y serena.

La conspiración contra el hidalgo del Tabor había estallado con toda furia. Namburcón tenía conocimiento de que eran muchos los indios que se plegaban bajo la bandera de la rebelión.

... De pronto una violenta llamarada envolvió la despensa que se hallaba a media cuadra de la casa, desplomándose al momento con estrépido. Al ver aquello, los crispados labios del indio fiel tomaron un color sanguinolento y comprendiendo que su amo corría peligro, con no pocos esfuerzos, trató con sus compañeros de rechazar a los rebeldes.

Juanita que había escuchado temblando todo cuanto pasaba, llamó al indio desde la ventana de su cuarto, diciéndole:

— ¿Qué te pasa Namburcón?...

Un relámpago de valor inundó su semblante y respondió:

— Callad doncella; nos acechan malos enemigos... Ved esas ruinas... Id a conciliar vuestro sueño...

En ese instante un flechazo surgió del fondo de la espesura, clavóse en el pecho de Juanita que lanzó un gemido.

El indio se sintió como herido; con la boca espumosa, lanzó un acento de indignación y de dolor y levantó su flecha tirándola al azar...

Del interior de la espesura salían lamentos dolorosos.

Y acercándose el hidalgo, con intensa emoción, le interrogó:

— Namburcón: ¿dónde vas?...

— ¡A cumplir con mi deber!...

— ¡No salgas! Serás muerto en la primera emboscada... ¡Quédate!... ¡No te muevas! ¡Lucharemos desde aquí!

Namburcón meneó la cabeza en tanto un sudor frío parecía aprisionar sus sentidos; cruzó por su mente el pensamiento de Juanita que se encontraba herida, y contemplando el rostro entristecido del hidalgo, clamó:

— He jurado defenderos y me voy... Se perdió entre las sombras...

En la distancia apareció una fugaz llamarada que permitió descubrir las posiciones enemigas. El indio franqueando malezas, corrió hacia ellas... Por breves instantes oyóse una lucha siniestra... Flechas que se cruzaban, chispas brotadas al choque de las tizonas, gritos desgarradores de los compañeros de Namburcón, formidables aullidos de venganza, ruidos y rumores extraños, y, por último, una lamentación prolongada que escalaba los aires con tono siniestro...

Namburcón había caído.

IV

La casa del viejo hidalgo se levanta ruínosa y pobre en medio de una densa soledad. Los vidrios rotos demuestran su completo abandono: el blanco reboque agujereado por las flechas desaparece poco a poco. Muchas aves de rapiña que allí habitan con sus graznidos de muerte le dan un aire más tétrico, y a los pocos pasos de la entrada principal, en el suelo, se ve una enorme piedra que se pierde entre malezas. Bajo de ella duerme el buen indio. Así lo indican las nueve letras de su nombre.

P.

BIBLIOGRAFIA

El gran libro

Ya hemos dicho en estas columnas que el libro de *La Ba-konia*, titulado *Los vascos en América*, va a ser una obra literaria y gráfica monumental.

Así, como suena.

Los escritores vasco-americanos de más fuste colaborarán en ella, y será, sin duda alguna, de invalorable conveniencia.

Muchos vascos, al conocer la noticia de la aparición del libro referido, se encogerán quizás de hombros.

— ¿Qué me importa a mí ese libro? — se dicen algunos.

Otros responden que tampoco les importa el que se hable de ellos en él.

El libro de *Los vascos en América* revelará a propios y extraños lo que valen los vascos, lo que pueden los vascos, las posiciones conquistadas por los vascos.

Si todos los vascos se negaran a comprar el libro; si todos los vascos rechazaran la oportunidad de publicar sus retratos o los retratos de sus establecimientos, el grandioso libro no podría publicarse.

¿Y qué dirían, entonces, de los vascos?

Dirían que no han contribuido a exponer su valer, su poder y sus riquezas.

Por ahí hay libros de italianos, de ingleses, de todas las naciones. Ahora se preparan otros libros, y los italianos, los ingleses, etc., aportan sus esfuerzos a la obra.

¿Por qué han de ser menos los vascos?...

VIDA SOCIAL

En el « Centro Eúskaro Español »

Todo un éxito ha constituido la fiesta social ofrecida por el Centro «Eúskaro Español» a sus asociados; a este acto asistieron numerosas familias, y los señores representantes de «Euskal Erría»: don Beltrán Bidegaray, Presidente; don Angel Magirena, Secretario y los señores Nicolás Lacarte y Fernando Parrabere.

La fiesta se realizó en el hermoso local que *La Criolla* posee en Atabualpa.

La realización del programa combinado por la Comisión de Fiestas del Centro mencionado, constituyó un éxito.

La fiesta fué dedicada al señor Cónsul de España don Félix Cortés.

La Comisión dirigió a sus asociados una circular, de la cual extractamos lo que sigue:

« *Los Dulzaineros* de Buenos Aires, que ya otras veces hicieron vibrar con estremecimientos patrióticos, al arrullo de los zotzicos que brotan del chistu, las fibras más íntimas de los corazones vascos, nos harán evocar la patria éúskara, y con ella la música sublime, apenas perceptible por los oídos, y avaramente saboreada por las almas, que flota sutilísima en los valles de Euzkadi, como un hosanna al venerable árbol de Guernica, símbolo inmortal de la raza inmortal, que extiende sus ramas para cobijar la sangre vasca doquiera que ella palpita, el alma vasca doquiera que ella se halle, que allí donde esté, se ballará iluminada por el fuego sagrado de la raza, que nutre las ramas del roble santo, las cuales solamente viven del amor, y solamente al amor protegen. — Comisión de Fiestas: J. Zabaleta, presidente; M. Aránaga, secretario; J. Jorajuria, M. Saracho, L. Gabiña, G. Agós, D. Aramburú ».

En la fiesta que ligeramente comentamos, rigió el siguiente programa:

A las 9 1/2 — Salida del tren expreso del local social.

A las 11 1/2 — Almuerzo en « La Criolla ».

A las 14 — Reunión familiar.

De las 14 a las 19 — Audiciones, bailes e interesantes juegos.

A las 19 — Clausura de la fiesta.

A la terminación del opíparo banquete, el señor Cónsul de España agradeció en un breve discurso lleno de oportunos y profundos conceptos el obsequio de que se le hacía objeto, y declaró que el acendrado cariño a la región no está en contradicción sino en perfecta armonía con el amor a la nación, pues la prosperidad de las partes implica la prosperidad del todo. Pronunció después breves palabras el señor Pérez Benítez, llenas de oportunas ocurrencias que fueron muy celebradas. Habló después el señor Aránaga en nombre del Centro, agradeciendo los elogios tributados al mismo, y su asistencia a los presentes. Hizo un especial saludo a los señores Bidegaray y Magirena, representantes de la sociedad hermana «Euskal Erría», con la cual, dijo, tiene el «Centro Eúskaro Español» un vínculo especial e indestructible como es el de la sangre, de una solidez mayor que cualquier agrupadora frontera, pues para que él desaparezca, declaró, es necesario que desaparezca la raza. Contestó en nombre de «Euskal Erría» el señor Nicolás Lacarte, abundando en oportunas consideraciones de solidaridad vasca. Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

Los demás números de la fiesta se cumplieron en medio de la mayor animación y alegría.

Por el éxito obtenido en tan brillante reunión social en que nos fué dado confraternizar con el simpático Centro hermano, merecen sus iniciadores nuestro cordial aplauso y felicitación.

Valentina Bengochea de Goldaracena

Penosa impresión ha causado en el seno de nuestra sociedad el fallecimiento de la distinguida

señora con cuyo nombre encabezamos estas líneas. Después de formar un hogar noble y respetado; después de hacerse querer por sus cualidades excelentes, baja a la tumba rodeada del cariño de sus múltiples relaciones — A sus deudos las sentidas condolencias de *Euskal Erría*.

La 7.ª fiesta

Llevamos a conocimiento de nuestros consocios y asociadas que la 7.ª fiesta social se realizará el 24 del actual mes de Diciembre. En nuestro próximo número adelantaremos el programa combinado.

Alegrías

El hogar de los esposos Francisco Garayalde-Zubizarreta, se vió favorecido con el nacimiento de una hermosa nena. Felicitamos a los apreciados consocios amigos.

Viajeros

Regresó a Santa Lucía la señorita Elisa Cenóz Hita.

— Llegó a ésta procedente del litoral el joven Teodoro Iusarry Avons.

— Es esperada en esta la señora María Ballés de Ayphassorro y sus niñas.

— Regresó para su estancia en Rincón de Albano el señor don Bautista Duviz y su hija Marianita.

— Del Paraguay, nuestro entusiasta consocio don Miguel Zulacain.

— Son esperados procedentes del viejo mundo en donde han pasado varios años los esposos Donagaray - Bicain.

Enfermos

Se encuentra algo enfermo, nuestro apreciado amigo don Francisco Garayalde.

Dr. Mauricio F. Langón

Enfermedades de niños. — De regreso a Montevideo, ha instalado su consultorio en Soriano 932 — Horas de consulta de 2 a 4 p. m. Teléf. Uruguay 475, Central.

Notas de "Euskal Erría"

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 30 DE NOVIEMBRE

Bajo la presidencia del señor Beltrán Bidegany, y con asistencia de los señores José María Larraga, Nicolás Inciarte, Hilario Garayalde

Domingo Larralde, José Gorriti, Juan B. Bidegany (hijo), Luis San Martín y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Fueron aceptados como socios los señores: José Cabara y Molères, Esteban Toyos, Juan París.

— Se consideraron diversos asuntos de Tesorería.

— Se dió cuenta de que la Comisión de Fiestas proyecta realizar la próxima fiesta el 24 de Diciembre.

Comisión de Fiestas

El señor José Gorriti fué nombrado presidente *ad hoc*, por haber faltado el señor Presidente y Vice.

Asistieron los señores Zubizarreta, Zabaleta, Uranga y Rodríguez Berjot.

— Se da cuenta de que el Consejo ordenó el pago de las cuentas relacionadas con la última fiesta.

El Tesorero de la Comisión de Fiestas anunció que esas cuentas habían sido abonadas en su totalidad.

— Se acuerda poner en conocimiento del Honorable Consejo que la Comisión de Fiestas ha resuelto celebrar la 7.ª fiesta el 24 de Diciembre. Esa Comisión se le encarga al señor Gorriti.

Sub Comité de la Unión

Continúa el activo Sub Comité de la Villa de la Unión, que con tanta abnegación preside la distinguida señora María Jauregui de Martínez, desarrollando sus actividades.

Las inscripciones aumentan considerablemente, y todos los miembros de esta Comisión, en forma perseverante, trabajan por el engrandecimiento de «Euskal Erría».

A todos nuestras felicitaciones.

Sub Comité del Paso del Molino

De un momento a otro quedará constituido el nuevo Sub Comité del Paso del Molino, bajo la presidencia de la señora María A. de Arbiza. En oportunidad nos hemos de ocupar sobre el particular.

Foto-Garciandia

Reproducciones en general. — Retratos al bromuro, al platino, al óleo, etc. — Ampliaciones de cualquier tamaño relocaladas a lápiz.

Especialidad en retratos para novios

El toilette está atendido por señora. Los trabajos son entregados indefectiblemente el día convenido.

834 - Calle Soriano - 834

Panaderia de los "Altos Pirineos"

— DE —

MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 503 (Aguada). Montevideo.

SAGARDA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Vinda e hijos de Zenón Tolosa

Editores de "EUSKAL ERRIA"

Fabricación de Blocks Almanagues Nacionales

Trabajos Tipográficos de todas clases

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Teléf. «La Uruguaya» 542 (Aguada) — Montevideo

→ **CURTIDURIA** ←

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telégrafos BRUNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos importadores de los yerbos Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montchello, whisky Jehanis Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marea «El Armistio», cofan Dos de Mayo y Aguas de Mondaria.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Rio Negro.

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco. Plade-llorens, calidades inmejorables. Toda los productos en condiciones excepcionales. Calidades extra.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Gonsignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Drogueria, Ferreteria y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 420. — Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, candelas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433



Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES
EN SU LOCAL.

Piedras 318 a 322
MONTEVIDEO

Figoli Hnos.

FABRICACIÓN E IMPORTACIÓN

MOSAICOS, MAYÓLICAS, ZÓCALOS,
— AZULEJOS, REVESTIMIENTOS —

1330. Calle Colonia-1330
Teléfonos: La Uruguay 1758 (Cordón)
La Cooperativa 427

Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES

Droguería, Perfumería, Artículos de Cuero
y Mercería

:: NEUMÁTICOS FIRESTONE ::
Teléfono: La Uruguay 2332

Calle Rio Negro 1430

Casilla de Correo 323.

Dirección Telegráfica LONIGORRY.

Cabaña "El Cardo"

— DE —

José Elorza e Hijo

Tiene en venta reproductores Hereford,
Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068
MONTEVIDEO

Jabonería y Estearinería Francesa



Fabrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584
MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

2.ª PANADERIA MONTECRISTO

— DE —

Fernández y Cia.

:: : Pan y Galleta especial : : :
Precios sumamente módicos

1419 - RIO NEGRO - 1421
Teléfono: « La Uruguay » N.º 1974

Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERÍA A VAPOR
— DE —

Martin Etchebest y C.ª

En este taller se construyen toda clase de
máquinas para molinos, vapores y fábricas,
como también toda clase de trabajos de he-
rriería a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Teléf. «La Uruguay» 565 (Central). Montevideo.